

# Cultural Trends

Dr. Mariam Al-Naasan

1 Open Learning

1 Translation Department



2

23 | 11 | 2024

GOOD MORNING!

## UNESCO in Brief

Before starting, I wanted to ask you: Did you feel comfortable with the way the lecture was last time? Or, do you prefer for me to talk more in English? Do you prefer it to be in English and Arabic?

**Student:** It was fine to speak only in English.

**Instructor:** Which is better?

**Student:** For me, when there is a new word, I can simply stop to ask you about it. So, I didn't feel it was bad to use only English. But if we used both languages, there won't be any problem either.

**Instructor:** I'll consider this. For those who are new here, please take in consideration that the main target here is not only the marks. The main target I'm trying to achieve is for you to be more familiar with the English language than before, and I'm open for any feedback for the next time.

Whenever some of you find themselves not understanding, please tell me.

Let's start with *UNESCO in Brief*:

الآنسة: صباح الخير، اليوم لن تكون المحاضرة طويلة لذا قبل أن أبدأ أردت أن أسألكم، هل شعرتم بالارتياح اتجاه طريقة إعطاء المحاضرة في المرة الماضية، أم تفضلون أن أتحدث أكثر باللغة الإنجليزية، أو أن يكون الحوار باللغتين الإنجليزية والعربية؟

طالب: كان من الجيد التحدث باللغة الإنجليزية فقط.

الآنسة: أيهما أفضل؟  
طالب: بالنسبة لي، عندما تكون هناك كلمة جديدة، يمكنني ببساطة أن أتوقف لأسألك عنها، لذلك، لم أشعر أنه من السيئ استخدام اللغة الإنجليزية فقط. ولكن إذا استخدمنا اللغتين فلن تكون هناك أي مشكلة أيضاً.

الآنسة: سأفكر في هذا. بالنسبة للحاضرين الجدد هنا، أتمنى أن تضعوا في عين الاعتبار أن الهدف الرئيسي هنا ليس فقط العلامات. الهدف الرئيسي الذي أحاول تحقيقه هو أن تكونوا أكثر دراية باللغة الإنجليزية من ذي قبل. وأقبل أية آراء في المرة القادمة. عندما تستصعبون شيئاً ما، من فضلكم أخبروني.

لنبدأ مع نص اليونسكو باختصار:

### Paragraph 1:

#### What is UNESCO?

UNESCO is the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. It contributes to peace and security by promoting international cooperation in education, sciences, culture, communication and information.

ما هي منظمة اليونسكو؟

اليونسكو هي منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة. وهي تساهم في تحقيق السلام والأمن من خلال تعزيز التعاون الدولي في مجالات التعليم والعلوم والثقافة والاتصالات والمعلومات.

**Instructor:** who can tell us what UNESCO is?

As an Abbreviation, each letter stands for something. What do these letters stand for?

**Student:** United Nations Educational Scientific Culture Organization

**Instructor:** Who can tell me in Arabic what is this?

طالبة: منظمة الأمم المتحدة للتعليم والعلوم الثقافية.

UNESCO promotes knowledge sharing and the free flow of ideas to accelerate mutual understanding and a more perfect knowledge of each other's lives. UNESCO's programmes contribute to the achievement of the Sustainable Development Goals defined in the 2030 Agenda, adopted by the UN General Assembly in 2015.

تعمل اليونسكو على تعزيز تبادل المعرفة والتدفق الحر للأفكار لتسريع التفاهم المتبادل ومعرفة أكثر كمالاً لحياة بعضنا البعض. تساهم برامج اليونسكو في تحقيق

أهداف التنمية المستدامة المحددة في خطة عام 2030، التي اعتمدها الجمعية العامة للأمم المتحدة في عام 2015.

\*\*\*

طالبة: اليونسكو تشجع على تبادل الأفكار الحرة في علاقاتنا مع الآخرين لفهم طبيعة حياتهم بشكل أفضل.

**Student:** An organization to exchange information between each other

طالبة: هي منظمة تقوم بتزويدنا بالكثير من الأفكار والخبرات اللازمة لنصل إلى مرحلة الفترة على فهم حياتنا وحياة الآخرين من حولنا. وهو شيء قامت الجمعية العامة للأمم المتحدة بتبنيه في عام 2015.

**Instructor:** And what did the UN General Assembly adopt in 2015? The sustainable development goals defined in the 2030

الآنسة: لدينا أيضاً مصطلح Sustainable development goals والذي يعني أهداف التنمية المستدامة التي من المقترض أن يتم تحقيقها في نهاية عام 2030.

Who can tell us about sustainable development goals?

**Student:** the main goals are to save power and to save energy for other generations or next generations, in addition to saving the atmosphere and the planet. Each country is obligated to make a difference in this system. At the end, or gradually, they present some reports about their achievements. Some governments signed agreements to phase out some materials.

Actually, I used to work there, and we obligatory signed a protocol in Montreal for global warming to phase out the coal with many versions: To phase out materials like HCFCs, which damage the atmosphere or cause the change of the weather.

**Instructor:** Great. We'll continue reading now:

الآنسة: من يستطيع أن يخبرنا عن أهداف التنمية المستدامة؟

طالبة: الأهداف الرئيسية هي توفير الطاقة وتوفير طاقة الآخرين والأجيال القادمة. بالإضافة إلى إنقاذ الغلاف الجوي والكوكب. وكل دولة ملزمة بإحداث تغيير في هذا النظام. وفي النهاية، أو تدريجياً، يقدمون بعض التقارير عن إنجازاتهم. ووقعت بعض الحكومات اتفاقيات للتخلص التدريجي من بعض المواد.

في الواقع، كنت أعمل هناك، وكان من الضروري أن نوقع على بروتوكول دولي للاحتباس الحراري، للتخلص التدريجي من الفحم بأشكاله العدة: للتخلص التدريجي من مواد مثل مركبات الكربون الهيدروكلورية فلورية والتي تلحق الضرر بالجو أو تسبب تغير الطقس.

الآنسة: عظيم. سنواصل القراءة الآن:

## Paragraph 2:

### UNESCO's history:

As early as 1942, in wartime, the governments of the European countries, which were confronting Nazi Germany and its allies, met in the United Kingdom for the Conference of Allied Ministers of Education (CAME).

في وقت مبكر من عام 1942، في زمن الحرب، اجتمعت حكومات الدول الأوروبية، التي كانت تواجه ألمانيا النازية وحلفائها، في المملكة المتحدة لحضور مؤتمر وزراء التعليم الحلفاء (CAME).

In wartime: خلال فترة الحرب

Instructor: What does "CAME" stands for?

الآنسة: مؤتمر وزراء التربية والتعليم.  
الآنسة: إذا تم اجتماع الحلفاء وتشكيل هذه الرابطة قبل نهاية الحرب العالمية الثانية.

World War II was far from over, yet those countries were looking for ways and means to rebuild their education systems once peace was restored. The project quickly gained momentum and soon acquired a universal character. New governments, including that of the United States, decided to join in. Upon the proposal of CAME, a United Nations Conference for the establishment of an educational and cultural organization (ECO/CONF) was convened in London from 1 to 16 November 1945.

لم تنته الحرب العالمية الثانية بعد، ومع ذلك كانت تلك البلدان تبحث عن طرق ووسائل لإعادة بناء أنظمتها التعليمية بمجرد استعادة السلام. سرعان ما اكتسب المشروع زخماً وسرعان ما اكتسب طابعاً عالمياً. وقررت الحكومات الجديدة، بما في ذلك حكومة الولايات المتحدة، الانضمام. وبناءً على اقتراح CAME، انعقد مؤتمر للأمم المتحدة لإنشاء منظمة تعليمية وثقافية (ECO/CONF) في لندن في الفترة من 1 إلى 16 نوفمبر 1945.

Proposed: مقترح

Instructor: why did they have that conference?

Student: to find ways to rebuild their educational systems

Instructor: what happens usually to the education system in the war time?

Student: It gets destroyed.

Instructor: right, it would have difficulties, bad challenges or negative challenges. I rather not say bad because sometimes challenges make a difference.

الآنسة: لماذا عقدوا هذا المؤتمر؟

طالبة: لإيجاد سبل لإعادة بناء أنظمتهم التعليمية.

الآنسة: ماذا يحدث عادةً لنظام التعليم في زمن الحرب؟

طالبة: يتلف.

الآنسة: صحيح، ستكون هناك صعوبات، تحديات سيئة أو سلبية. لن أقول أن جميعها سيئة، لأن التحديات أحياناً تصنع فرقاً.

Who can tell me what the relation between that conference and UNESCO is?

Student: I think it became worldwide, other countries heard about it.

Student: maybe it had the support from all over the world.

Instructor: but why is this text talking about that conference when we are talking about UNESCO?

Student: maybe it was that conference that established the UNESCO.

Instructor: It led to this idea. When you say established, it means that those people or that group established the UNESCO, but maybe it was the core for such organization.

Who had joined upon that proposal?

Student: the United States decided to join.

Instructor: After that, a conference was held in the United Nations. Where and when?

Student: In London, from 1 to 16 November 1945.

الآنسة: من يخبرني ما العلاقة بين ذلك المؤتمر واليونسكو؟

طالبة: أعتقد أن الأمر أصبح عالمياً، وسمعت عنه دول أخرى.

طالبة: ربما حظيت بدعم من جميع أنحاء العالم.

الآنسة: ولكن لماذا يتحدث هذا النص عن ذلك المؤتمر بينما نحن نتحدث عن اليونسكو؟

طالبة: ربما كان ذلك المؤتمر هو الذي أنشأ منظمة اليونسكو.

الآنسة: أو لنقل أنه أدى إلى هذه الفكرة. عندما تقول أنشئت، فإنه يعني أن هؤلاء الأشخاص أو تلك المجموعة هي التي أسست منظمة اليونسكو، ولكن ربما كان هذا المؤتمر مصدر هذه المنظمة.

ومن انضم إلى هذا الاقتراح؟

طالبة: قررت الولايات المتحدة الانضمام.

الآنسة: وبعد ذلك، أين ومتى عُقد المؤتمر في الأمم المتحدة؟

طالبة: في لندن من 1 إلى 16 نوفمبر 1945.

Scarcely had the war ended when the conference opened. It gathered together representatives of forty-four countries who decided to create an organization that would embody a genuine culture of peace.

بالكاد انتهت الحرب عندما افتتح المؤتمر. وقد جمع ممثلين عن أربعة وأربعين دولة قرروا إنشاء منظمة تجسد ثقافة السلام الحقيقية.

\*\*\*

Instructor: what was the main achievement of that organization?

Student: to create an organization that would embody a genuine culture of peace

Instructor: Who will explain the idea to me in Arabic?

الآنسة: ما هو الإنجاز الرئيسي لتلك المنظمة؟

طالبة: إنشاء منظمة تجسد ثقافة حقيقية للسلام.

الآنسة: من سيشرح لي الفكرة باللغة العربية؟

طالبة: قامت بوضع أسس لبناء ثقافة السلام.

الآنسة: صحيح، لم يقيموا محادثات تخص السلام والتي تتضمن وعوداً بتحسين التعليم أو بتحسين الأوضاع وما إلى ذلك، بل قاموا بوضع أسس وقواعد لمباشرة العمل عليها.

A work that has foundations like the body: We humans have a soul and a body, but the soul is what nobody can see, unlike the body that is material, and the same thing in this organization; they established an embodied organization.

Continue reading:

In their eyes, the new organization was to establish the "intellectual and moral solidarity of mankind" and thereby prevent the outbreak of another world war.

وفي نظرهم، كان الهدف من المنظمة الجديدة هو تأسيس "التضامن الفكري والأخلاقي بين البشرية" وبالتالي منع اندلاع حرب عالمية أخرى.

Instructor: What is the function of the term "in their eyes"?

Student: It means "according to their opinion".

Instructor: right, why did they mention that in the text?

Student: to pay attention for the fact that "it's not your opinion, it's mine".

Instructor: to have a distance from the opinion written here or mentioned here

Student: was it good?

Instructor: It's neutral. It's very important to look at those hints in any text you read in order to know the stand of the author. And if you notice, when you read most of the journals, at the end, they put something called "disclaimer".

"Those ideas mentioned here don't express our ideas. It's the ideas of the author".

So, later, in Arabic or in English or whatever the language is, sometimes, you need to keep a distance between what you write and the ideas you express.

"It's the other's idea, not mine". They claim something, but that doesn't mean that it's my opinion. Maybe my opinion is with or against, but I'm not expressing my ideas. I just keep a distance. It doesn't mean at all that I am with or against.

الآنسة: ما معنى عبارة "ينظرهم"؟

طالبة: يعني "برأيهم".

الآنسة: صحيح، لماذا ذكروا ذلك في النص؟

طالبة: لكي ننتبه إلى حقيقة أن "هذا ليس رأيك، بل هو رأيي".

الآنسة: أن تكون هنالك مسافة أمان عن الرأي المكتوب هنا أو المذكور هنا.

طالبة: هل كانت وجهة نظرهم جيدة؟

الآنسة: إنها محايدة. من المهم جداً أن تلاحظوا التلميحات في أي نص تقرأونه حتى تعرفوا موقف المؤلف. وإذا لاحظتم، عندما تقرأون معظم المجلات، فإنهم يضعون في النهاية شيئاً يسمى "إخلاء المسؤولية". تلك الأفكار المذكورة هنا لا تعبر عن أفكارنا. إنها أفكار المؤلف".

لذا، لاحقاً، باللغة العربية أو الإنجليزية أو أيًا كانت اللغة، في بعض الأحيان، نحتاجون إلى الحفاظ على مسافة أمان بين ما نكتبونه وبين الأفكار التي تعبرون عنها. "إنها فكرة الشخص الآخر، وليست فكرتي". إنهم يدعون شيئاً ما، لكن هذا لا يعني أنه رأيي. ربما

رأبي مع أو ضد، لكنني لا أعبر عن أفكاري. أنا فقط أحافظ على مسافة بيني وبين هذا الرأي. وهذا لا يعني مطلقاً أنني مع أو ضد.

علينا أن ننتبه أنه عند نقل الكلام بدون تغيير الصيغة نضع quotations لكن في نص كهذا، الكاتب بدأ الجملة ب in their eyes بدون وضعها بين قوسين أو وضع quotations.

مما يعني أننا يجب أن نميز بين الكلام المنقول بنفس الصيغة تماماً والذي يوضع بين quotations عادةً، وبين الكلام المنقول على لسان الكاتب وبصيغة الكاتب بدون وضع quotations كما في نصنا هذا.

By saying in their eyes, he mentioned their idea or their opinion. We can catch it when we read the context.

Why am I focusing on this point?

Because when we make a distance between us and the opinion of others, whether we're writing or reading, we need to distinguish who's writing. Is this his point of view? Or is he pointing to someone else's point of view and saying it without adopting it? This is a very important point.

Later, it will help us understand the text.

بقوله "بنظرهم"، نكر فكرتهم أو رأيهم. نستطيع معرفة ذلك من سياق النص. لماذا أركز على هذه النقطة؟

لأننا عندما نضع مسافةً بيننا وبين رأي الآخرين، سواء كنا نكتب أو نقرأ، علينا أن نميز من هو الكاتب. هل هذه وجهة نظره؟ أم أنه يشير إلى وجهة نظر غيره ويقولها دون أن يتبناها؟ هذه نقطة مهمة جداً. في وقت لاحق، سوف يساعدنا ذلك على فهم النص.

طالبة: لكن عند نقل الكلام عادةً، يمكننا قراءة ما بين السطور ومعرفة ما إذا كانت هذه وجهة نظر ناقل الكلام أو لا، أعتقد أن طريقة نقل الكلام أو إبداء الرأي قد توضح نوايا المتكلم عادةً. وفي هذا النص، أعتقد أن الكاتب يريد القول أنها وجهة نظر جيدة برأيه، في بعض الأحيان قد نجد موضوعاً بين فواصل أو quotations مثلاً.

الآنسة: صحيح، لكنني أوضح الفرق بين quotations وبين الطريقة المتبعة بالنص. غالباً ما تستخدم quotations للاستشهاد بكلام شخص ما بطريقة حرفية ودون تغيير الصيغة، وبين طريقة صياغة الكاتب بالنص كما ذكرنا سابقاً. كلاهما يؤيدان نص الوظيفة تقريباً، لكن quotations تستخدم للاستشهاد وتدعيم الرأي، وأحياناً يتم استخدامها كحجة لعرض وجهة نظر مزعجة أو مثيرة للجدل خاصةً بالكاتب نفسه، عن طريق استخدام اقتباساتٍ منقولة استخدمها غيره سابقاً. وذلك لتقادي الانتقادات اللاذعة لرأيه.

(يعني ببسخدم حكلي غيرو مثل ما هو ليعبر عن رأيو بطريقة غير مباشرة، ويقول بعدا هو حكايك أنا ما دخلني).  
هذه تعد من أساسيات الكتابة أو القراءة عند تعاملنا مع أي نص وهي تُعد إخلاء مسؤولية "disclaimer". وتُعد جزءاً من الثقافة أيضاً.

Instructor: And what was their long-term goal?

Student: Making peace.

Instructor: also, avoiding another war.

الآنسة: وما هو هدفهم طويل الأمد؟

طالبة: صنع السلام.

الآنسة: أيضاً، تجنب حرب أخرى.

### Paragraph 3:

#### UNESCO's vision:

Political and economic arrangements of governments are not enough to secure the lasting and sincere support of the peoples. Peace must be founded upon dialogue and mutual understanding. Peace must be built upon the intellectual and moral solidarity of mankind.

روية/ أهداف منظمة اليونسكو:

إن الترتيبات السياسية والاقتصادية التي تتخذها الحكومات ليست كافية لضمان الدعم الدائم والصالح للشعوب. ويجب أن يقوم السلام على الحوار والتفاهم المتبادل. ويجب أن يبنى السلام على التضامن الفكري والأخلاقي للإنسانية.

التكافل/ التضامن: solidarity - الجنس البشري: mankind

Student: how come peoples end with S?

Instructor: it has two situations. You will learn about it in the grammar course. 'People' and 'water' and many other things are usually uncountable. You don't put S at the end.

But sometimes, for example, we can say when we go to a cafe, "give me three coffees". I mean three cups of coffee.

When you say 'peoples', it means in Arabic people of the land. For example: The people of Syria, the people of Algeria, the people of France, etc. it means the people of all those countries.

Another example, "Waters": usually it's 'water' but when you say waters, it means maybe the water of the Mediterranean, the water of the Atlantic Ocean, and the water of any other ocean, and sometimes

we can say "give me three waters," but here you mean "bottles of waters".

Later they say, "in this spirit"; what is the spirit of UNESCO?

**Student:** peace.

**Student:** to develop education tools

**Instructor:** What was not enough when talking about the political and the economic side?

**Student:** the political and economic arrangement of governments

**Instructor:** Right, because before that, if you go back to most of the ideas, the governments concentrated on political and economic issues. If you go to any author's books, you will find "politics do that, economic do that". Then, "if we intervene or refrain from intervene".

What was the main shift in that time?

**Student:** they used to concentrate on the political and economic issues, and then they concentrated more on intellectual and moral issues.

**Instructor:** yes, they thought that those two components are not enough to secure peace, the lasting and censored support of the people.

Peace must be founded upon what?

**Student:** the amount of language to understand

طالبة: لماذا انتهت كلمة "people" بحرف S؟  
الآنسة: لها حالتان. سوف تتعلمون عن ذلك في مقرر النحو. عادةً ما تكون كلمات مثل "people" و "water" وأشياء أخرى غير معدودة. لا نضع S في نهايتها. لكن في بعض الأحيان، على سبيل المثال، يمكننا أن نقول عندما نذهب لتناول القهوة، "give me three coffees" أقصد هنا ثلاثة فناجين من القهوة. عندما نقول "people" فهذا يعني باللغة العربية شعوب المنطقة. مثلاً شعب سوريا وشعب الجزائر وشعب فرنسا، يعني شعوب كل تلك البلدان.

مثال آخر، "waters"، عادةً ما يكون "water". ولكن عندما نقول "waters"، فإنه يعني ربما مياه البحر الأبيض المتوسط، ومياه المحيط الأطلسي، ومياه أي محيط آخر، وأحياناً يمكن أن نقول "give me three waters". ولكن هنا نقصد "زجاجات المياه".

وبعد ذلك يقولون: "in this spirit"، ما هي روح اليونسكو؟

طالبة: السلام.

طالبة: تطوير أدوات التعليم.

الآنسة: ما الذي لم يكن كافياً عند الحديث عن الجانب السياسي والجانب الاقتصادي؟

طالبة: الترتيب السياسي والاقتصادي للحكومات.

الآنسة: صحيح، لأنه قيل ذلك، إذا اطلعتم على معظم الأفكار، ركزت الحكومات على القضايا السياسية والاقتصادية. إذا قرأتم أية كتب للمؤلف، ستجدون عبارة "السياسة تفعل ذلك، والاقتصاد يفعل ذلك". ثم "إذا تدخلنا أو امتنعنا عن التدخل".

ما هو التغيير الرئيسي في ذلك الوقت؟

طالبة: كانوا يركزون على القضايا السياسية والاقتصادية، ثم ركزوا أكثر على القضايا الفكرية والأخلاقية.

الآنسة: نعم، لقد ظنوا أن هذين العنصرين لا يكفيان لإحلال السلام والأمن. كان الأهم هو الدعم الدائم والخاضع للرقابة من الشعب.

ما هي ركائز السلام؟

طالبة: مقدار اللغة التي يجب فهمها.

In this spirit, UNESCO develops educational tools to help people live as global citizens free of hate and intolerance.

وبهذه الروح، تقوم اليونسكو بتطوير أدوات تعليمية لمساعدة الناس على العيش كمواطنين عالميين متحررين من الكراهية والتعصب.

**Instructor:** How did they develop the educational tools?

**Student:** By dialogue and they developed mutual understanding

**Student:** Intellectual cooperation

**Student:** Global citizenship

**Instructor:** What is the concept of global citizenship?

**Student:** To accept the differences of each other

**Student:** It's a negative realization because all people around the world are seen as being humans, has the same rights and the same duties in this world.

**Student:** It's the picture of the United Nations and its organizations around the world.

**Instructor:** This concept, "global citizens", was very familiar or popular. In the beginning of the 21st century, the idea of it is for everyone to be part of the globe. It means that information is supposed to be free wherever, passing freely from here to there. It represents what they say, "the planet is a small village".

I want to compare the situation between now and in the past in order to get it clearer. 50 years ago, do you think people used to know about other people as much as nowadays?

**Students:** No

**Instructor:** then, you feel like you are not only a citizen of the Syrian Arab Republic; you feel like a citizen in this globe, and that was the main idea about them.

They were very ambitious, and as always, when something is achieved, usually it's achieved on the benefit of the one who is more powerful than the other is.

**Student:** As an example, us the Syrian people, they forced us to stay in this country; they didn't give us a visa to visit their countries.

**Instructor:** But the main idea was to have a free flow for capital, for people and for economy, but after that, when those ideas were put in implementation, they accepted the flow of capital when it goes from our countries to the rich countries or developed countries, but for the labor forces, they put obligations and many challenges, even before this era here in Syria, even before the 10 or 15 years.

In those 15 years, it wasn't so easy for someone to go from a country to another. Even between Western countries, they achieved this idea to go from here to there under the European Union. Moreover, it's not only for European, between among European Union countries. It's also when you have a European passport with a European name; you can go not only within European Union.

**Student:** It's a political issue.

**Instructor:** Yes, of course.

**Student:** What do you mean when you use "capital"?

الآنسة: كيف طوروا الأدوات التعليمية؟

طالبة: بالحوار والتفاهم.

طالبة: التعاون الفكري.

طالبة: بالمواطنة العالمية.

الآنسة: ما هو مفهوم المواطنة العالمية؟

طالبة: قبول اختلاف بعضنا البعض.

طالبة: إنه إدراكٌ سلبي لأن كل الناس في جميع أنحاء العالم كذلك ويُنظر إليهم على أنهم بشر، ولهم نفس الحقوق ونفس الواجبات في هذا العالم.

طالبة: إنها صورة الأمم المتحدة ومنظمتها من حول العالم.  
الآنسة: كان هذا المفهوم "المواطنون العالميون" مألوفاً أو شائعاً جداً. في بداية القرن الحادي والعشرين. الفكرة هي أن يكون الجميع جزءاً من العالم. هذا يعني أنه يمكنك النخول إلى المعلومات أينما كان ومن المفترض أن تكون مجانية، مروراً بحرية من هنا إلى هناك. إنه مثلما يقولون، "الكوكب هو عبارة عن قرية صغيرة".  
أريد مقارنة الوضع بين الحاضر والماضي من أجل جعل الأمر أكثر وضوحاً لكم. قبل 50 عاماً، هل تعتقدون أن الناس كانوا يعرفون عن الآخرين بقدر ما يعرفونه في الوقت الحاضر؟

طالبة: لا.

الآنسة: إنهم يشعرون وكأنكم لستم مواطنين للجمهورية العربية السورية فقط، بل يشعرون وكأنكم مواطنون في هذا العالم. وكانت تلك هي الفكرة الرئيسية عنهم.  
لقد كانوا طموحين للغاية. وكما هو الحال دائماً، عندما يتحقق شيء ما، عادةً ما يتم تحقيق ذلك لصالح الشخص الأقوى من الآخر.  
طالبة: كمثال، نحن الشعب السوري. لقد أجبرونا على البقاء هنا، ولم يعطونا تأشيرة لزيارة بلدانهم.

الآنسة: لكن الفكرة الرئيسية كانت أن يكون هناك تدفق حر لرأس المال للناس وللاقتصاد. لكن بعد ذلك، عندما تم تطبيق تلك الأفكار، قُبِلَ تدفق رأس المال عندما يذهب من بلداننا إلى الدول الغنية أو الدول المتقدمة، أما بالنسبة للقوى العاملة، فقد وضعوا التزامات وتحديات صارمة وكثيرة. حتى قبل هذا العصر هنا في سوريا، حتى قبل 10 أو 15 سنة.

في تلك السنوات الخمس عشرة، لم يكن من السهل على أي شخص أن يذهب من بلد ما إلى بلد آخر. على الرغم من أنه بين الدول الغربية، فقد حققوا هذه الفكرة للانتقال من هنا إلى هناك في ظل الاتحاد الأوروبي، ولكن علاوةً على ذلك، فإن الأمر لا يقتصر على أوروبا فقط، بين دول الاتحاد الأوروبي. كما أنه عندما يكون لديك جواز سفر أوروبي يحمل اسماً أوروبياً، لا يمكنك الذهاب داخل الاتحاد الأوروبي فقط.

طالبة: إنها مسألة سياسية.

الآنسة: نعم بالطبع.

طالبة: ماذا تقصد عندما تقولين "رأس المال"؟

الآنسة: إنها تعني حركة رأس المال، الفكرة الأساسية كانت بحرية حركة رأس المال. لكن لاحقاً تم وضع قيود على هذه الحركة بما تتناسب مع مصالح القوى العظمى.  
لكن بالنسبة لمفهوم المواطنة العالمية، كملخص للمفهوم، هو الآن إمكانية الوصول إلى جميع المناطق في العالم ورؤيتها من المنزل.

تملكون اللباس والغذاء نفسه تقريباً، تملكون معرفةً واسعة حول الكثير من الأشخاص وحول الكثير من الأماكن.

الآن، دعونا نواصل القراءة:

UNESCO works to ensure that every child and every citizen has access to quality education. By promoting cultural heritage and the equal dignity of all cultures, UNESCO strengthens the bonds between nations. UNESCO fosters scientific programmes and policies as platforms for development and cooperation. UNESCO stands up for freedom of expression, as a fundamental right and a key condition for democracy and development.

تعمل اليونسكو على ضمان حصول كل طفل وكل مواطن على التعليم الجيد. ومن خلال تعزيز التراث الثقافي والكرامة المتساوية لجميع الثقافات، تعمل اليونسكو على تقوية الروابط بين الأمم. تعمل اليونسكو على تعزيز البرامج والسياسات العلمية كمنصات للتنمية والتعاون. تدافع اليونسكو عن حرية التعبير، باعتبارها حقا أساسيا وشرطا رئيسيا للديمقراطية والتنمية.

السياسات: policies - الكرامة: dignity

\*\*\*

ما معنى كلمة السياسات هنا، وبماذا تختلف عن كلمة "politics"؟  
تعني سياسات العمل لدى الشركات أو طريقة/ نظام العمل في مكان معين.

**Instructor:** What is the concept in this paragraph?

**Student:** The goals of UNESCO

**Student:** Every child has the right to education in this world.

**Student:** People have equal rights.

**Student:** Bond between nations

الأنسة: ما هو المصطلح في هذه الفقرة؟

طالب: أهداف اليونسكو.

طالبة: لكل طفل الحق في التعليم في هذا العالم.

طالبة: لكل الناس حقوق متساوية.

طالبة: الرابطة بين الأمم.

UNESCO helps countries to adopt international standards and manages programmes that foster the free flow of ideas and the exchange of knowledge.

تساعد اليونسكو البلدان على اعتماد المعايير الدولية وتدير البرامج التي تعزز التدفق الحر للأفكار وتبادل المعرفة.

الأنسة: بماذا تم تشبيه اليونسكو هنا؟

الشيء الوحيد المختلف هو اليوم الثقافي الخاص ببعض الشعوب، الذين يحتفلون فيه بارتداء أزيائهم التقليدية والالتزام بعاداتهم وتقاليدهم لمدة يوم كامل ثم العودة إلى حياتهم الطبيعية بعد ذلك.

بعد إنتشار مفهوم المواطنة العالمية، لا يمكننا أن ننكر أن الإنسان اليوم لم يعد جاهلاً بكل ما يجري حوله في العالم كما في السابق.

**Student:** We know more about their culture, their habits, the way that they used to live and even the culture itself and the habits themselves. It's globalized in some way.

**Instructor:** Even for other countries, as much as those ideas and appearances are new for us, as much as it's new for them. Because of that, we are going into the new structure of societies.

The companies are trying to impose their values in order to have bigger share in the market, to change the market structure. It became like "I must buy things this year and next year and next month". So, they can get more benefits.

**Student:** We also made a lot of changes in their culture or their society, like Germany's situation.

**Instructor:** Right, now even when you go to the rural areas, there is nothing to prevent a person there from having knowledge about everywhere around the world. But when we get to know other's societies, we have to be realistic. It gives us the real idea about each situation. Each country has their pros and cons.

Now, let's continue reading:

طالبة: نعرف المزيد عن ثقافتهم، وعاداتهم، والطريقة التي اعتادوا العيش بها، وحتى الثقافة نفسها والعادات نفسها، إنها مواطنة عالمية بطريقة ما.

الأنسة: شيء من هذا القبيل. حتى بالنسبة للدول الأخرى، بقدر ما تكون تلك الأفكار والمظاهر جديدة بالنسبة لنا، بقدر ما هي جديدة بالنسبة لهم. ولهذا السبب، فإننا ندخل في البنية الجديدة للمجتمعات.

تحاول الشركات فرض قيمها من أجل الحصول على حصة أكبر في السوق، لتغيير بنية السوق. أصبح الأمر أشبه بـ "يجب أن أشتري أشياء هذا العام والعام المقبل والشهر المقبل". حتى يتمكنوا من الحصول على المزيد من الفوائد.

طالبة: لقد أجرينا أيضا الكثير من التغييرات في ثقافتهم أو مجتمعهم، مثل حال ألمانيا. الأنسة: صحيح، حتى عندما نذهب إلى المناطق الريفية، لا يوجد شيء يمنع ذلك الشخص القاطن هناك من اكتساب المعرفة عن كل مكان حول العالم.

لكن عندما نتعرف على مجتمعات الآخرين، يتعين علينا أن نكون واقعيين. فهذا يعطينا فكرة حقيقية عن كل موقف. لكل بلد إيجابياته وسلبياته.



طالب: تم اعتبارها كمختبر للأفكار.

الآنسة: ما هي وظيفة اليونسكو في هذه الفقرة؟

طالب: مساعدة الدول على تبني المعايير الدولية.

الآنسة: هنا، كلمة international تعني دولي، وكلمة global تعني "عالمي".

أصل كلمة global من كلمة globe أي "العالم". وأصل كلمة international هو عند تقسيم الكلمة لقسامين inter-national كلمة inter بمعنى "ما بين" وهي توضع في بداية العديد من الكلمات الأخرى، لذا هنا "ما بين الدول" أي "دولي".

UNESCO's founding vision was born in response to a world war marked by racist and anti-Semitic violence. Seventy years later and many liberation struggles later, UNESCO's mandate is more relevant than ever. Cultural diversity is under attack and new forms of intolerance, rejection of scientific facts and threats to freedom of expression challenge peace and human rights. In response, UNESCO's duty remains to reaffirm the humanist missions of education, science and culture.

لقد ولدت الرؤية التأسيسية لليونسكو رداً على حرب عالمية اتسمت بالعنف العنصري والمعادي للسامية. وبعد مرور سبعين عاماً والعديد من نضالات التحرير، أصبحت ولاية اليونسكو أكثر أهمية من أي وقت مضى. يتعرض التنوع الثقافي للهجوم، والأشكال الجديدة من التعصب ورفض الحقائق العلمية والتهديدات لحرية التعبير تشكل تحدياً للسلام وحقوق الإنسان. واستجابة لذلك، يظل واجب اليونسكو هو إعادة تأكيد المهام الإنسانية للتعليم والعلم والثقافة.

mandate: مهمة - policies: السياسات

\*\*\*

**Instructor:** what is the duty of UNESCO?

**Student:** to reaffirm the humanist missions of education, science and culture.

الآنسة: ما هو واجب اليونسكو؟

طالبة: إعادة التأكيد على المهام الإنسانية للتعليم والعلوم والثقافة.

**That is all for today**

**See you next time 😊**

